

Birth and Baptismal Record of Aleksander Suwiński - 1861  
Son of Ferdynand Suwiński and Aniela Sosnowska

Radziej. 65. Lkiato uę w parafii dnu cwarteg Czerwca tyżie dnu et niedzielię,  
tego pierwszego roku a godinie chwisty roku. Kawał uę Ferdynand Suwiń-  
ski Ojciec Czeji w Radziejach, kawienkati, lat ceteri, riasci dwa majzy, w o-  
bce Piotra o Kilewskiego Gaspodara i Dębno lat dwadziestka dwa i Ludwi-  
ka Suwińskiego Ojciec i Zygor lat trzynaście i czterech, i charat.  
Wam dnień p'ci uę sluzę wrodzone w Radziejach, dnu w drugiego agdlinie.  
Odmawiały w południe i jego matronie Anieli Sosnowskiej lat trzydzie-  
ści majzy. Decyzją temu uę kawał swiętych dnu odbyły uadane uoblato  
Imię Aleksander, a Rodzicami jego o hnestuami byli najp' w parafii Su-  
wik Suwiński i Teofilę, żona, żona. Ale ten stawającemu i świadkowi  
pnechtam, i gdy p' dca' uę uucioje, p'ncz e ka i tylko podpisany uoblat.  
A kawery e kawał probanc: p'atuch: kłny majzy, Anita kawał Czerwca,

*Birth and Baptismal Record of Aleksander Suwiński - 1861  
Son of Ferdynand Suwiński and Aniela Sosnowska*

*Radzieje 65. Działo się w Pałukach dnia czwartego Czerwca tysiąc osmset sześćdziesiątego pierwszego roku o godzinie dziesiątej rano. Stawił się Ferdynand Suwiński Dziedzic Części w Radziejach zamieszkały lat czterdzieści dwa mający, w obec Piotra Milewskiego Gospodarza z Dębków lat dwadzieścia dwa, i Ludwika Suwińskiego Dziedzic Części z Bydów lat trzydzieści liczących, i okazał Nam dziecię płci męskiej urodzone w Radziejach dnia wczorayszego o godzinie dwunastej w południe z jego Małzonki Anieli z Sosnowskich lat trzydzieści mający. Dziecięciu temu na Chrzcie Świętym dziś odbytym nadane zostało Imie Alexander, a Rodzicami jego Chrzestnemi byli wyżej wyrazony Ludwik Suwinski z Teofilą żoną swoją. Akt ten Stawiającemu i Swiadkom przeczytany, i gdy pisać nie umieją, przez Nas tylko podpisany został.  
X. Xawery Nałęcz Proboszcz Pałuki Utrzymujący Akta Stanu Cywilnego*

*Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1861-1865 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1861-1865]," folio 11 verso, entry 65, Aleksander Suwiński, 04 Jun 1861; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,613.*

*Birth and Baptismal Record of Aleksander Suwiński - 1861  
Son of Ferdynand Suwiński and Aniela Sosnowska*

*Radzieje*      *This happened in Pałuki on the fourth day of June in the year one-thousand*  
*65.*      *eight-hundred sixty-one at the hour of ten in the morning. There appeared*  
*Ferdynand Suwiński, owner of a part [of the village] and residing in Radzieje,*  
*forty-two years of age, in the presence of Piotr Milewski, a farmer from Dobki,*  
*twenty-two years of age, and Ludwik Suwiński, owner of a part [of the village]*  
*from Bedy, thirty years of age, and he showed Us a child of the male sex born in*  
*Radzieje yesterday at the hour of twelve noon of his wife Aniela née Sosnowska,*  
*thirty years of age. To this child at Holy Baptism performed on this day was*  
*given the name Aleksander, and his Godparents were the afore-mentioned*  
*Ludwik Suwiński and his wife Teofila. This document was read aloud to the*  
*declarant and the witnesses, and because they do not know how to write, it was*  
*signed only by Us.*  
*[signed] The Reverend Ksawery Nałecz, Pastor of Pałuki, maintaining the*  
*records of the civil state*

*Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1861-1865 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1861-1865]," folio 11 verso, entry 65, Aleksander Suwiński, 04 Jun 1861; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,613.*